

Concernant le budget

1. La Convention du 14 janvier 1964 entre le Royaume des Pays-Bas, le Royaume de Belgique et le grand-duché de Luxembourg conclue en exécution de l'article 37, alinéa 2, du Traité instituant l'Union économique Benelux est réputée avoir été conclue en exécution de l'article 22, alinéa 2, du Traité.

2. Dans les trois mois suivant l'entrée en vigueur du Traité, le Comité de Ministres détermine par décision visée à l'article 6, alinéa 2, sous (a), du Traité quel représentant de quelle Haute Partie Contractante au Conseil agit en tant que personne visée à l'article 26, alinéa 2, du Traité instituant l'Union économique Benelux.

Met betrekking tot de begroting

1. De Overeenkomst van 14 januari 1964 tussen het Koninkrijk der Nederlanden, het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg ter uitvoering van artikel 37, lid 2, van het Verdrag tot instelling van de Benelux Economische Unie wordt geacht te zijn gesloten ter uitvoering van artikel 22, tweede lid, van het Verdrag.

2. Het Comité van Ministers stelt binnen drie maanden na de inwerkingtreding van het Verdrag per beschikking bedoeld in artikel 6, tweede lid, onder (a) van het Verdrag vast, welke vertegenwoordiger van elke Hoge Verdragsluitende Partij in de Raad optreedt als persoon bedoeld in artikel 26, tweede lid van het Verdrag tot instelling van de Benelux Economische Unie.

Etats / Organisations	Date Authentification	Type de consentement	Date consentement	Entrée vigueur locale
BELGIQUE	17/06/2008	Ratification	—	—
LUXEMBOURG	17/06/2008	Ratification	13/07/2009	—
PAYS-BAS	17/06/2008	Ratification	04/10/2010	—

**SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES,
COMMERCE EXTERIEUR
ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT**

F. 2011 — 3395 (2011 — 3111) [C — 2011/15142]

23 MARS 2011. — Loi portant assentiment au Protocole, fait à Bruxelles le 23 juin 2010, modifiant le Protocole sur les dispositions transitoires, annexé au Traité sur l'Union européenne, au Traité sur le fonctionnement de l'Union européenne et au Traité instituant la Communauté européenne de l'Energie atomique. — Corrigendum + Addendum (1)

Voir Décret de la Communauté flamande/la Région flamande du 15 juillet 2011 (*Moniteur belge* du 31 août 2011), Décret de la Communauté française du 20 octobre 2011 (*Moniteur belge* du 1^{er} décembre 2011).

—
Note

(1) Voir *Moniteur belge* du 30 novembre 2011 (pages 70712-70716).

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN,
BUITENLANDSE HANDEL
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING**

N. 2011 — 3395 (2011 — 3111) [C — 2011/15142]

23 MAART 2011. — Wet houdende instemming met het Protocol gedaan te Brussel op 23 juni 2010, tot wijziging van het aan het Verdrag betreffende de Europese Unie, het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie en het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie gehechte Protocol betreffende de overgangsbepalingen. — Corrigendum + Addendum (1)

Zie Decreet van de Vlaamse Gemeenschap/het Vlaamse Gewest van 15 juli 2011 (*Belgisch Staatsblad* van 31 augustus 2011), Decreet van de Franse Gemeenschap van 20 oktober 2011 (*Belgisch Staatsblad* van 1 december 2011).

—
Nota

(1) Zie *Belgisch Staatsblad* d.d. 30 november 2011 (blz. 70712 - 70716)

SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES, COMMERCE EXTERIEUR ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT, AUTORITE FLAMANDE, MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE, SERVICE PUBLIC DE WALLONIE, MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE ET MINISTERE DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2011 — 3396 [C — 2009/15096]

Accord de coopération du 5 juin 2009 entre l'Etat fédéral, les Communautés et les Régions portant sur la représentation du Royaume de Belgique au sein des institutions de l'Union Benelux, et l'adoption de positions et la coordination interne y relatifs

Vu les articles 1^{er}, 2, 3, 33, 34, 35, 127 à 130, 134 et 167 de la Constitution;

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, modifiée par la loi spéciale du 8 août 1988, la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions, la loi spéciale du 5 mai 1993 relative aux relations internationales des Communautés et des Régions, la loi spéciale du 16 juillet 1993 visant à compléter la structure de l'Etat fédéral, la loi spéciale du 13 juillet 2001 portant transfert de diverses compétences aux régions et aux communautés, la loi spéciale du 12 août 2003, la loi spéciale du 25 avril 2004 et la loi spéciale du 13 septembre 2004, notamment les articles 4, 5, 6, 6bis, 6ter et 92bis, § 1 et 4bis;

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN, BUITENLANDSE HANDEL EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING, VLAAMSE OVERHEID, MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP, WAALSE OVERHEIDSDIENST, MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP EN MINISTERIE VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2011 — 3396 [C — 2009/15096]

Samenwerkingsakkoord van 5 juni 2009 tussen de Federale Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten met betrekking tot de vertegenwoordiging van het Koninkrijk België in de instellingen van de Benelux Unie en de daarmee verband houdende standpuntbepaling en coördinatie

Gelet op artikelen 1, 2, 3, 33, 34, 35, 127 tot 130, 134 en 167 van de Grondwet;

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd door de bijzondere wet van 8 augustus 1988, de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten, de bijzondere wet van 5 mei 1993 betreffende de internationale betrekkingen van de Gemeenschappen en de Gewesten, de bijzondere wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur, de bijzondere wet van 13 juli 2001 houdende overdracht van diverse bevoegdheden aan de gewesten en de gemeenschappen, de bijzondere wet van 12 augustus 2003, de bijzondere wet van 25 april 2004 en de bijzondere wet van 13 september 2004, inzonderheid op artikel 4, 5, 6, 6bis, 6ter en 92bis, § 1 en 4bis;

Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, modifiée par la loi spéciale du 5 mai 1993 concernant les relations internationales des Communautés et des Régions et la loi spéciale du 16 juillet 1993 visant à compléter la structure de l'Etat fédéral, notamment les articles 4 et 42;

Vu l'article 31bis de la loi du 9 août 1980 sur la réforme des institutions, introduit par la loi du 16 juin 1989 portant sur les diverses réformes institutionnelles et modifiée par la loi du 5 mai 1993 relative aux relations internationales des Régions et des Communautés;

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, modifiée par la loi du 18 juillet 1990 et la loi du 5 mai 1993 sur les relations internationales des Communautés et des Régions, notamment les articles 4 et 55bis;

Vu l'accord de coopération du 8 mars 1994 entre l'Etat fédéral, les Communautés et les Régions, relatif aux modalités de conclusion des traités mixtes;

Vu l'accord-cadre de coopération du 30 juin 1994 entre l'Etat fédéral, les Communautés et les Régions portant sur la représentation du Royaume de Belgique auprès des organisations internationales poursuivant des activités relevant de compétences mixtes, notamment l'article 1^{er}, § 3;

Vu la recommandation de la Conférence interministérielle de Politique Etrangère du 9 juillet 2008;

Considérant que l'article 306 du Traité instituant la Communauté européenne et l'article 202 du Traité instituant la Communauté européenne de l'Energie atomique précisent que ces traités ne font pas obstacle à l'existence et à l'accomplissement d'une union régionale entre la Belgique, le Luxembourg et les Pays-Bas, dans la mesure où les objectifs de cette union ne sont pas atteints en application desdits traités;

Considérant le Traité instituant l'Union du Benelux, notamment la partie 2;

Considérant la nécessité d'un règlement spécial concernant la coordination interne, l'adoption de positions et la représentation du Royaume de Belgique dans les institutions de l'Union Benelux;

L'Etat fédéral, représenté par le (Ministre des Affaires étrangères),

La Communauté flamande et la Région flamande, représentées par le Gouvernement flamand en la personne de son Ministre-président,

La Communauté française, représentée par son Gouvernement, en la personne de (son Ministre-président et du Ministre de l'Enseignement supérieur, de la Recherche scientifique et des Relations internationales de la Communauté française),

La Communauté germanophone, représentée par son Gouvernement, en la personne de (son Ministre-Président);

La Région wallonne, représentée par le Gouvernement wallon, en la personne de son Ministre-président et du Ministre de la Recherche, des Technologies nouvelles et des Relations extérieures de la Région wallonne),

La Région de Bruxelles-Capitale, représentée par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, en la personne de son Ministre-Président et du Ministre de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, des Relations extérieures et de l'Informatique),

Sont convenus de ce qui suit :

CHAPITRE 1^{er}. — Définitions et objectifs

Définitions

Article 1^{er}. Aux fins de l'application du présent accord de coopération, il y a lieu d'entendre par :

1° le Traité instituant l'Union Benelux : le Traité portant révision du Traité signé le 3 février 1958 instituant l'Union économique Benelux, signé à La Haye le 17 juin 2008;

2° la CIPE : la Conférence interministérielle de la politique étrangère, telle que visée à l'article 31bis, deuxième alinéa, de la loi du 9 août 1980 de réformes institutionnelles;

3° le Service Benelux-SPF : le Service UEBL-Benelux (B1.1) du SPF Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au développement.

Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, gewijzigd door de bijzondere wet van 5 mei 1993 betreffende de internationale betrekkingen van de Gemeenschappen en de Gewesten en de bijzondere wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur, inzonderheid op artikel 4 en 42;

Gelet op artikel 31bis van de wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, ingevoegd bij de wet van 16 juni 1989 houdende diverse institutionele hervormingen en gewijzigd door de wet van 5 mei 1993 betreffende de internationale betrekkingen van de Gemeenschappen en de Gewesten;

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, gewijzigd door de wet van 18 juli 1990 en de wet van 5 mei 1993 betreffende de internationale betrekkingen van de Gemeenschappen en de Gewesten, inzonderheid op artikel 4 en 55bis;

Gelet op het samenwerkingsakkoord van 8 maart 1994 tussen de Federale Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten over de nadere regels voor het sluiten van gemengde verdragen;

Gelet op het kaderakkoord van 30 juni 1994 tot samenwerking tussen de Federale Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten over de vertegenwoordiging van het Koninkrijk België bij de internationale organisaties waarvan de werkzaamheden betrekking hebben op gemengde bevoegdheden, inzonderheid op artikel 1, § 3;

Gelet op de aanbeveling van de Interministeriële Conferentie voor het Buitenlands Beleid van 9 juli 2008;

Overwegende dat artikel 306 van het verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap en artikel 202 van het verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie stellen dat die verdragen geen beletsel vormen voor het bestaan en de voltooiing van een regionale unie tussen België, Luxemburg en Nederland, voor zover de doelstellingen van die unie niet bereikt zijn door toepassing van de vermelde verdragen;

Overwegende het verdrag tot instelling van de Benelux Unie, inzonderheid op deel 2;

Overwegende dat er aanleiding bestaat tot een bijzondere regeling met betrekking tot de interne coördinatie en standpuntbepaling en de vertegenwoordiging van het Koninkrijk België in de instellingen van de Benelux Unie;

De Federale Staat, vertegenwoordigd door de [Minister van Buitenlandse Zaken],

De Vlaamse Gemeenschap en het Vlaamse Gewest, vertegenwoordigd door de Vlaamse Regering, in de persoon van haar Minister-President,

De Franse Gemeenschap, vertegenwoordigd door haar Regering, in de persoon van [haar Minister-President en de Minister van Hoger Onderwijs, Wetenschappelijk Onderzoek en Internationale Betrekkingen van de Franse Gemeenschapsregering],

De Duitstalige Gemeenschap, vertegenwoordigd door haar Regering, in de persoon van [haar Minister-President];

Het Waalse Gewest, vertegenwoordigd door de Waalse Regering, in de persoon van [haar Minister-President en de Minister van Onderzoek, Nieuwe Technologieën en Buitenlandse Betrekkingen],

Het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest, vertegenwoordigd door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, in de persoon van [haar Minister-Voorzitter en de Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Externe Betrekkingen en Informatica],

kwamen het volgende overeen :

HOOFDSTUK I. — Definities en doelstellingen

Definities

Artikel 1. Voor de toepassing van dit samenwerkingsakkoord wordt verstaan onder :

1° het verdrag tot instelling van de Benelux Unie : het verdrag tot herziening van het op 3 februari 1958 gesloten Verdrag tot instelling van de Benelux Economische Unie, ondertekend te 's-Gravenhage op 17 juni 2008;

2° de ICBB : de Interministeriële Conferentie voor het Buitenlands Beleid, vermeld in artikel 31bis, tweede lid, van de wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen;

3° de FOD Benelux : de Dienst Bleu Benelux (B1.1) van de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking.

Objectifs

Art. 2. En application à l'Accord-cadre de coopération du 30 juin 1994 entre l'Etat fédéral, les Communautés et les Régions portant sur la représentation du Royaume de Belgique auprès des organisations internationales poursuivant des activités relevant de compétences mixtes, le présent accord de coopération régit l'adoption de positions et la représentation du Royaume de Belgique dans les institutions de l'Union Benelux, ainsi que la coordination y afférente.

CHAPITRE II. — *Diffusion de l'information*

Point de contact

Art. 3. § 1^{er}. Il est érigé une Plate-forme de concertation Benelux, dont le Service Benelux-SPF assure la présidence et le secrétariat, et qui fonctionne comme point de contact Benelux.

§ 2. Le président de la Plate-forme Benelux se présente comme le coordinateur entre le Royaume de Belgique et l'Union Benelux.

§ 3. Le Service Benelux-SPF veillera à ce que, pour toutes les activités Benelux, chaque autorité compétente pour les matières traitées soit étroitement associée dès le départ à la préparation et, selon les procédures décrites ci-après, à la détermination de la position et à la représentation dans la délégation belge, sur les plans aussi bien technique que ministériel.

Diffusion des documents

Art. 4. Le Service Benelux-SPF diffuse tous les documents qu'il reçoit sur les activités Benelux immédiatement et simultanément à tous les membres de la Plate-forme Benelux.

CHAPITRE III. — *Organisation d'une structure de concertation permanente*

Concertation générale

Art. 5. § 1^{er}. Avant toute réunion du Comité de Ministres Benelux et du Conseil Benelux ou à la requête d'une autorité compétente, une réunion de la Plate-forme de concertation Benelux est organisée.

Cette concertation concerne l'établissement de l'ordre du jour du Comité de Ministres Benelux, y compris l'ajout ou le retrait de points de l'ordre du jour. Cette réunion établira également la position de la Belgique, d'une manière générale autant que pour chaque point de l'ordre du jour. Cette position est fixée par consensus entre les autorités concernées.

A la demande d'une autorité compétente, une telle concertation peut aussi avoir lieu en préparation des groupes de travail de l'administration.

§ 2. En tout cas, une réunion de concertation est organisée en vue de la discussion du projet de programme de travail commun et du plan annuel.

§ 3. Cette concertation générale a lieu d'une manière structurée systématiquement et horizontalement. A cette fin, des représentants 1^o du Premier Ministre, 2^o des Ministres-Présidents, 3^o des autres Ministres fédéraux et des Ministres régionaux et communautaires, compétents soit sur le fond, soit en matière de relations extérieures, sont invités à toutes les réunions de concertation.

§ 4. Un procès-verbal de chaque réunion de concertation est établi, qui mentionne notamment les noms des participants. Ce procès-verbal sera transmis d'office à tous les représentants invités, ainsi qu'au président et aux membres de la CIPE.

§ 5. La délégation belge au Comité de Ministres Benelux et au Conseil Benelux ne prend position que sur des matières qui ont fait l'objet d'une concertation préalable conformément aux dispositions du présent accord de coopération.

§ 6. Si, en application de l'article 10 du Traité instituant l'Union Benelux, des groupes de travail ministériels sont constitués, les dispositions de cet accord de coopération s'appliquent ici mutatis mutandis.

§ 7. Quand des négociations sont menées dans le cadre de l'Union Benelux sur la conclusion d'un traité mixte, la concertation a lieu sans préjudice des compétences du groupe de travail « Traités mixtes », telles que définies par l'accord de Coopération du 8 mars 1994 entre l'Etat fédéral, les Communautés et les Régions relatif aux modalités de conclusion des traités mixtes.

Doelstellingen

Art. 2. Met toepassing van het Kaderakkoord van 30 juni 1994 tot samenwerking tussen de Federale Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten over de vertegenwoordiging van het Koninkrijk België bij de Internationale Organisaties waarvan de werkzaamheden betrekking hebben op gemengde bevoegdheden, regelt dit samenwerkingsakkoord de standpuntbepaling en vertegenwoordiging van het Koninkrijk België in de instellingen van de Benelux Unie, evenals de daarmee verband houdende coördinatie.

HOOFDSTUK II. — *Verspreiding van informatie*

Contactpunt

Art. 3. § 1. Er wordt een Overlegplatform Benelux opgericht, waarvan de FOD Benelux het voorzitterschap en het secretariaat waarneemt, en dat fungeert als Benelux-contactpunt.

§ 2. De voorzitter van het Overlegplatform Benelux treedt op als coördinator tussen het Koninkrijk België en de Benelux Unie.

§ 3. De FOD Benelux zal er zorg voor dragen dat bij alle Benelux-werkzaamheden elke overheid die bevoegd is voor de behandelde materies van in het begin nauw betrokken wordt bij de voorbereiding en, volgens de hierna beschreven procedures, bij de standpuntbepaling en vertegenwoordiging in de Belgische delegatie, zowel op technisch als op ministerieel vlak.

Verspreiding van documenten

Art. 4. De FOD Benelux verspreidt alle documenten die hij ontvangt over Benelux-werkzaamheden onmiddellijk en tegelijkertijd aan alle leden van het Overlegplatform Benelux.

HOOFDSTUK III. — *Organisatie van een bestendige overlegstructuur*

Algemeen overleg

Art. 5. § 1. Vóór iedere vergadering van het Benelux Comité van Ministers en van de Benelux Raad of op verzoek van een bevoegde overheid wordt een vergadering georganiseerd van het Overlegplatform Benelux.

Dat overleg betreft het vaststellen van de agenda van het Benelux Comité van Ministers, met inbegrip van het schrappen of toevoegen van agendapunten. Die vergadering zal eveneens het Belgische standpunt, zowel algemeen als voor elk punt van de dagorde, vaststellen. Dat standpunt wordt bij consensus tussen de bevoegde overheden bepaald.

Op verzoek van een bevoegde overheid kan een dergelijk overleg eveneens plaatsvinden ter voorbereiding van ambtelijke werkgroepen.

§ 2. In ieder geval wordt er een overlegvergadering georganiseerd met het oog op de bespreking van het ontwerp van gemeenschappelijk werkprogramma en van het jaarplan.

§ 3. Het algemene overleg vindt plaats op een systematische en horizontaal gestructureerde wijze. Daarom worden op alle overlegvergaderingen vertegenwoordigers uitgenodigd van 1^o de Eerste Minister, 2^o de Ministers-Présidenten en 3^o andere federale Ministers en Gemeenschaps- en Gewestministers, die hetzij op inhoudelijk vlak, hetzij op het gebied van de buitenlandse betrekkingen bevoegd zijn.

§ 4. Er wordt een proces-verbaal opgemaakt van elke overlegvergadering, dat onder meer de namen van de deelnemers vermeldt. Dat proces-verbaal zal ambtshalve bezorgd worden aan alle uitgenodigde vertegenwoordigers, alsook aan de voorzitter en de leden van de ICBB.

§ 5. De Belgische delegatie in het Benelux Comité van Ministers en in de Benelux Raad neemt alleen standpunten in over aangelegenheden waarover voorafgaandelijk overleg heeft plaatsgevonden, overeenkomstig de bepalingen van dit samenwerkingsakkoord.

§ 6. Als ter uitvoering van artikel 10 van het verdrag tot instelling van de Benelux Unie ministeriële werkgroepen worden opgericht, zijn de bepalingen van dit samenwerkingsakkoord mutatis mutandis hierop van toepassing.

§ 7. Wanneer in het kader van de Benelux Unie onderhandelingen worden gevoerd over het sluiten van een gemengd verdrag, vindt het overleg plaats onverminderd de bevoegdheden van de werkgroep « Gemengde Verdragen », zoals bepaald in het samenwerkingsakkoord van 8 maart 1994 tussen de Federale Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten over de nadere regelen voor het sluiten van gemengde verdragen.

Procédure en cas de désaccord persistant

Art. 6. § 1^{er}. Au sein de la CIPE est créé un Groupe de travail « Benelux » chargé du suivi et du règlement des conflits de la concertation générale Benelux.

§ 2. En cas de désaccord persistant au sein de la Plate-forme de concertation Benelux, toute autorité peut porter ce point à l'ordre du jour du Groupe de travail Benelux. Le groupe de travail délibère sur le problème et renvoie la matière à la Plate-forme de concertation, dès qu'il parvient à un accord.

§ 3. En cas de blocage persistant le président du Groupe de travail « Benelux » soumet l'affaire le plus rapidement possible au président de la CIPE, qui inscrit le point à l'ordre du jour de la prochaine CIPE ou d'une réunion ad hoc au niveau ministériel.

§ 4. Un membre de la CIPE ou de la réunion ministérielle ad hoc peut s'abstenir de manière constructive, afin de ne pas empêcher le vote belge.

§ 5. En cas de désaccord permanent au sein de la CIPE ou de la réunion ministérielle ad hoc, il peut être décidé de demander à la présidence Benelux de retirer le point de l'ordre du jour du Comité de Ministres. Si la Belgique exerce la présidence de l'Union Benelux, elle ne mettra pas ce point à l'agenda du Comité.

§ 6. Si en cas de désaccord permanent le retrait prévu au § 5 n'est pas possible, la Belgique émettra un vote négatif sur le point en question au Comité de Ministres.

CHAPITRE IV

Représentation dans les institutions de l'Union Benelux

Le Comité de Ministres Benelux

Art. 7. § 1^{er}. La délégation belge aux réunions du Comité de Ministres Benelux est composée en fonction des compétences concernées par l'ordre du jour du Comité, conformément à l'article 7 du Traité instituant l'Union Benelux. Chaque Ministre compétent pour les matières traitées peut faire partie de la délégation belge.

§ 2. Le chef de la délégation est désigné par consensus à la réunion de concertation en fonction de l'autorité impliquée à titre principal. Le chef de la délégation exprime la position du Royaume de Belgique en tenant compte des décisions de la concertation préalable.

§ 3. La composition de la délégation belge et l'identité du chef de la délégation sont communiqués au Secrétariat général de l'Union Benelux par le Service Benelux-SPF, conformément au règlement d'ordre du Comité.

Le Conseil Benelux

Art. 8. § 1^{er}. La composition de la délégation de la Belgique aux réunions du Conseil Benelux est fixée, conformément à l'article 13 du Traité instituant l'Union Benelux, en fonction des compétences concernées par l'ordre du jour du Conseil. Les membres de la délégation remplissent au sein de leur service public la fonction de secrétaire général ou de directeur général ou une autre fonction directrice de niveau comparable.

§ 2. Le chef de la délégation est désigné par consensus à la réunion de concertation en fonction de l'autorité impliquée à titre principal.

§ 3. La composition de la délégation belge et l'identité du chef de la délégation sont communiqués au Secrétariat général de l'Union Benelux par le Service Benelux-SPF, conformément au règlement d'ordre du Conseil.

Les groupes de travail de l'administration et les commissions d'experts indépendants

Art. 9. § 1^{er}. Chaque Gouvernement concerné peut désigner des représentants pour la participation à des groupes de travail de l'administration, en fonction des matières figurant à l'ordre du jour. Chaque Gouvernement concerné peut désigner des experts pour la participation à des commissions d'experts indépendants, en fonction des matières figurant à l'ordre du jour.

§ 2. Pendant la présidence belge de l'Union Benelux, un président est désigné, dans le cadre de la concertation prévue au chapitre III, pour chacun des groupes de travail et chacune des commissions et pour toute la durée de la présidence, en tenant compte des compétences des diverses autorités fédérales, régionales et communautaires. Le cas

Procedure bij aanhoudend meningsverschil

Art. 6. § 1. Binnen de ICBB wordt een Werkgroep Benelux opgericht die de follow-up en geschillenbeslechting van het algemene Benelux-overleg behartigt.

§ 2. In geval van aanhoudend meningsverschil binnen het Overlegplatform Benelux kan elke overheid het probleem bij de Werkgroep Benelux aanhangig maken. De werkgroep beraadslaagt over het probleem en zendt, wanneer zij een akkoord bereikt, de materie terug naar het Overlegplatform.

§ 3. In geval van aanhoudende blokkering, maakt de voorzitter van de Werkgroep Benelux de kwestie zo vlug mogelijk aanhangig bij de voorzitter van de ICBB, die het punt inschrijft op de dagorde van de eerstvolgende ICBB of van een ad hoc vergadering op ministerieel niveau.

§ 4. Een lid van de ICBB of van de ministeriële ad hoc-vergadering kan zich constructief onthouden, teneinde de Belgische stemming niet in de weg te staan.

§ 5. In geval van blijvende onenigheid binnen de ICBB of de ministeriële ad hoc-vergadering kan besloten worden om aan de voorzitter van de Benelux de schrapping van het agendapunt van het Comité van Ministers te vragen. Indien België het voorzitterschap van de Benelux Unie waarneemt, zal het dit punt niet op de agenda van het Comité plaatsen.

§ 6. Indien bij blijvende onenigheid de in § 5 voorziene schrapping niet mogelijk is, zal België een negatieve stem over het desbetreffende punt uitbrengen in het Comité van Ministers.

HOOFDSTUK IV

Vertegenwoordiging in de instellingen van de Benelux Unie

Het Benelux Comité van Ministers

Art. 7. § 1. De Belgische delegatie voor de vergaderingen van het Benelux Comité van Ministers, wordt samengesteld, overeenkomstig artikel 7 van het verdrag tot instelling van de Benelux Unie, op basis van de bevoegdheden waarop de agenda van het Comité betrekking heeft. Elke betrokken minister die bevoegd is voor de behandelde materies, kan deel uitmaken van de Belgische delegatie.

§ 2. Het delegatiehoofd wordt afhankelijk van de overheid die er hoofdzakelijk bij betrokken is, bij consensus in de overlegvergadering aangewezen. Het delegatiehoofd brengt de stem van het Koninkrijk België uit, rekening houdend met de besluiten van het voorafgaandelijk overleg.

§ 3. De samenstelling van de Belgische delegatie en de identiteit van het delegatiehoofd worden door de FOD Benelux aan het Benelux-secretariaat-generaal meegedeeld, overeenkomstig het reglement van orde van het Comité.

De Benelux Raad

Art. 8. § 1. De Belgische delegatie voor de vergaderingen van de Benelux Raad wordt samengesteld, overeenkomstig artikel 13 van het verdrag tot instelling van de Benelux-16/01/2009Unie, op basis van de bevoegdheden waarop de agenda van de Raad betrekking heeft. De delegatieleden vervullen binnen hun overheidsdienst de functie van Secretaris-generaal, directeur-generaal, dan wel een leidinggevende functie van een vergelijkbaar niveau.

§ 2. Het delegatiehoofd wordt afhankelijk van de overheid die er hoofdzakelijk bij betrokken is, bij consensus in de overlegvergadering aangewezen.

§ 3. De samenstelling van de Belgische delegatie en de identiteit van het delegatiehoofd worden door de FOD Benelux aan het Benelux-secretariaat-generaal meegedeeld, overeenkomstig het reglement van orde van de Raad.

De ambtelijke werkgroepen en commissies van onafhankelijke deskundigen

Art. 9. § 1. Elke betrokken regering kan vertegenwoordigers aanwijzen voor de deelname aan ambtelijke werkgroepen op basis van de bevoegdheden waarop de agenda betrekking heeft. Elke betrokken regering kan deskundigen aanstellen voor de deelname aan commissies van onafhankelijke deskundigen op basis van de bevoegdheden waarop de agenda betrekking heeft.

§ 2. Tijdens het Belgische voorzitterschap van de Benelux Unie wordt in het kader van het overleg, vermeld in hoofdstuk III, voor elk van de werkgroepen en commissies en voor de gehele duur van het voorzitterschap, een voorzitter aangewezen, rekening houdend met de bevoegdheden van de Federale Staat en van de Gemeenschappen en de

échéant, les intérêts particuliers d'une autorité sont également pris en compte.

Le Secrétariat général Benelux

Art. 10. La proposition du membre belge du Collège des Secrétaires généraux, prévue à l'article 19, § 1, du Traité instituant l'Union Benelux, est approuvée au sein de la CIPE.

CHAPITRE V. — *Disposition finale*

La durée, la révision, la publication et l'entrée en vigueur

Art. 11. § 1^{er}. Le présent accord de coopération est conclu pour une durée indéterminée.

§ 2. Les dispositions du présent accord de coopération peuvent être revues à la requête de toute partie. Une requête de révision est examinée endéans les trois mois au sein de la CIPE.

§ 3. Le Ministre des Affaires étrangères est chargé de la publication du présent accord de coopération au *Moniteur belge*.

§ 4. Le présent accord de coopération entre en vigueur à la même date que le Traité portant révision du Traité signé le 3 février 1958, instituant l'Union économique Benelux, signé à La Haye le 17 juin 2008.

Fait à Eupen le 5 juin 2009, en six originaux, en langues française, néerlandaise et allemande.

Pour l'Etat fédéral :

Le Ministre des Affaires étrangères,
K. DE GUCHT

Pour le Communauté flamande et la Région flamande :

Le Ministre-Président,
K. PEETERS

Pour la Communauté française et la Région wallonne :

Le Ministre-Président,
R. DEMOTTE

La Vice-Présidente et Ministre de l'Enseignement supérieur, de la Recherche scientifique et des Relations internationales de la Communauté française et Ministre de la Recherche, des Technologies nouvelles et des Relations extérieures de la Région wallonne,

Mme M.-D. SIMONET

Pour la Communauté germanophone :

Le Ministre-Président
K.-H. LAMBERTZ

Pour la Région de Bruxelles-Capitale :

Le Ministre-Président,
Ch. PICQUE

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, des Relations extérieures et de l'Informatique,

G. VANHENGEL

Gewesten. In voorkomend geval worden ook de betrokken belangen van een overheid in aanmerking genomen.

Het Benelux-secretariaat-generaal

Art. 10. De voordracht van het Belgische lid van het College van Secretarissen-generaal, vermeld in art. 19, § 1, van het verdrag tot instelling van de Benelux Unie, wordt goedgekeurd in de ICBB.

HOOFDSTUK V. — *Slotbepaling*

Duur, wijziging, bekendmaking en inwerkingtreding

Art. 11. § 1. Dit samenwerkingsakkoord wordt voor onbepaalde tijd gesloten.

§ 2. De bepalingen van dit samenwerkingsakkoord kunnen op verzoek van elke partij worden gewijzigd. Een verzoek tot wijziging wordt binnen drie maanden onderzocht in de ICBB.

§ 3. De Minister van Buitenlandse Zaken is belast met de bekendmaking van dit samenwerkingsakkoord in het *Belgisch Staatsblad*.

§ 4. Dit samenwerkingsakkoord treedt in werking op dezelfde datum als het verdrag tot herziening van het op 3 februari 1958 gesloten verdrag tot instelling van de Benelux Economische Unie, ondertekend te 's-Gravenhage op 17 juni 2008.

Opgemaakt in Eupen op 5 juni 2009, in zes originele exemplaren, in het Nederlands, Frans en Duits.

Voor de Federale Staat :

De Minister van Buitenlandse Zaken,
K. DE GUCHT

Voor de Vlaamse Gemeenschap en het Vlaamse Gewest :

De Minister-President,
K. PEETERS.

Voor de Franse Gemeenschap en het Waalse Gewest :

De Minister-president,
R. DEMOTTE

De Minister van Hoger Onderwijs, Wetenschappelijk Onderzoek en Internationale Betrekkingen van de Franse Gemeenschapsregering en Gewestminister van Onderzoek, Nieuwe Technologieën en Buitenlandse Betrekkingen,

Mevr. M.-D. SIMONET

Voor de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President,
K.-H. LAMBERTZ

Voor het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest :

De Minister-Voorzitter,
Ch. PICQUE

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Externe Betrekkingen en Informatica,
G. VANHENGEL

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST AUSWÄRTIGE ANGELEGENHEITEN, AUßENHANDEL UND ENTWICKLUNGSZUSAMMENARBEIT, MINISTERIUM DER FLAMISCHE GEMEINSCHAFT, MINISTERIUM DER FRANZÖSISCHE GEMEINSCHAFT, ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE, MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT UND MINISTERIUM DER REGION BRUSSEL-HAUPTSTADT

D. 2011 — 3396

[C - 2009/15096]

Zusammenarbeitsabkommen vom 5. Juni 2009 zwischen dem Föderalstaat, den Gemeinschaften und den Regionen bezüglich der Vertretung des Königreichs Belgien in den Institutionen der Benelux-Union und der entsprechenden Standpunktfestlegung und Koordination

Aufgrund der Artikel 1, 2, 3, 33, 34, 35, 127bis 130, 134 und 167 der Verfassung;

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen, abgeändert durch das Sondergesetz vom 8. August 1988, das Sondergesetz vom 16. Januar 1989 bezüglich der Finanzierung der Gemeinschaften und Regionen, das Sondergesetz vom 5. Mai 1993 über die internationalen Beziehungen der Gemeinschaften und der Regionen, das Sondergesetz vom 16. Juli 1993 zur Vollendung der föderalen Staatsstruktur, das Sondergesetz vom 13. Juli 2001 zur Übertragung verschiedener Befugnisse auf die Regionen und Gemeinschaften, das Sondergesetz vom 12. August 2003, das Sondergesetz vom 25. April 2004 und das Sondergesetz vom 13. September 2004, insbesondere der Artikel 4, 5, 6, 6bis, 6ter und 92bis, § 1 und 4bis;

Aufgrund des Sondergesetzes vom 12. Januar 1989 über die Brüsseler Institutionen, abgeändert durch das Sondergesetz vom 5. Mai 1993 über die internationalen Beziehungen der Gemeinschaften und Regionen und das Sondergesetz vom 16. Juli 1993 zur Vollendung der föderalen Staatsstruktur, insbesondere der Artikel 4 und 42;

Aufgrund des Artikels 31*bis* des Gesetzes vom 9. August 1980 zur Reform der Institutionen, eingefügt durch das Gesetz vom 16. Juni 1989 über verschiedene institutionelle Reformen und abgeändert durch das Gesetz vom 5. Mai 1993 über die internationalen Beziehungen der Gemeinschaften und der Regionen;

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, abgeändert durch das Gesetz vom 18. Juli 1990 und das Gesetz vom 5. Mai 1993 über die internationalen Beziehungen der Gemeinschaften und der Regionen, insbesondere der Artikel 4 und 55*bis*;

Aufgrund des Zusammenarbeitsabkommens vom 8. März 1994 zwischen dem Föderalstaat, den Gemeinschaften und den Regionen bezüglich der Bestimmungen für den Abschluss von gemischten Verträgen;

Aufgrund des Zusammenarbeitsrahmenabkommens vom 30. Juni 1994 zwischen dem Föderalstaat, den Gemeinschaften und den Regionen über die Vertretung des Königreichs Belgien bei den Internationalen Organisationen, deren Tätigkeiten sich auf gemischte Befugnisse beziehen, insbesondere des Artikels 1, § 3;

Aufgrund der Empfehlung der Interministeriellen Konferenz für Außenpolitik vom 9. Juli 2008;

In der Erwägung, dass Artikel 306 des Vertrags zur Gründung der Europäischen Gemeinschaft und Artikel 202 des Vertrags zur Gründung der Europäischen Atomgemeinschaft bestimmen, dass diese Verträge dem Bestehen und der Durchführung der regionalen Zusammenschlüsse zwischen Belgien, Luxemburg und den Niederlanden nicht entgegen stehen, soweit die Ziele dieser Zusammenschlüsse durch Anwendung dieser Verträge nicht erreicht sind;

In der Erwägung des Vertrags zur Gründung der Benelux-Union, insbesondere von Teil 2;

In der Erwägung, dass es notwendig ist, in der internen Rechtsordnung Regeln für die interne Koordination und Festlegung des Standpunktes sowie für die Vertretung des Königreichs Belgien bei den Institutionen der Benelux-Union festzulegen;

Der Föderalstaat, vertreten durch den [Minister für Auswärtige Angelegenheiten],

Die Flämische Gemeinschaft und die Flämische Region, vertreten durch die Flämische Regierung, in der Person des Ministerpräsidenten

Die Französische Gemeinschaft, vertreten durch ihre Regierung, in der Person [des Ministerpräsidenten und der Ministerin für das Hochschulwesen, die wissenschaftliche Forschung und die internationalen Beziehungen der Regierung der Französischen Gemeinschaft],

Die Deutschsprachige Gemeinschaft, vertreten durch ihre Regierung, in der Person [des Ministerpräsidenten];

Die Wallonische Region, vertreten durch die Wallonische Regierung, in der Person [des Ministerpräsidenten und der Ministerin der Forschung, der neuen Technologien und der auswärtigen Beziehungen],

Die Region Brüssel-Hauptstadt, vertreten durch die Regierung der Region Brüssel-Hauptstadt, in der Person [des Ministerpräsidenten und des Ministers für Finanzen, Haushalt, Außenbeziehungen und Informatik],

Haben Folgendes vereinbart :

KAPITEL I. — *Begriffsbestimmungen und Ziele*

Begriffsbestimmungen

Artikel 1 - Für die Anwendung dieses Zusammenarbeitsabkommens versteht man unter:

1° Vertrag zur Einrichtung der Benelux-Union: den am 17. Juni 2008 in Den Haag unterzeichneten Vertrag zur Änderung des am 3. Februar 1958 unterzeichneten Vertrages über die Einrichtung der Benelux-Wirtschaftsunion;

2° Interministerielle Konferenz für Außenpolitik: die Interministerielle Konferenz für Außenpolitik, wie sie in Artikel 31*bis*, zweiter Absatz, des Gesetzes vom 9. August 1980 zur Reform der Institutionen bezeichnet ist;

3° FÖD-Benelux: der BLWU-Beneluxdienst (B1.1) des Föderalen Öffentlichen Dienstes Auswärtige Angelegenheiten, Außenhandel und Entwicklungszusammenarbeit.

Zielsetzung

Art. 2 - In Anwendung des Rahmenabkommens vom 30. Juni 1994 zur Zusammenarbeit zwischen dem Föderalstaat, den Gemeinschaften und den Regionen über die Vertretung des Königreichs Belgien bei den Internationalen Organisationen, deren Tätigkeiten sich auf gemischte Befugnisse beziehen, regelt dieses Zusammenarbeitsabkommen die Festlegung des Standpunktes und die Vertretung des Königreichs Belgien bei den Institutionen der Benelux-Union sowie die diesbezügliche Koordination.

KAPITEL II. — *Verbreitung von Informationen*

Kontaktstelle

Art. 3 - § 1. Es wird eine Benelux-Konzertierungsplattform gegründet, deren Vorsitz und Sekretariat der FÖD-Beneluxdienst führt, die zugleich die Benelux-Kontaktstelle ist.

§ 2. Der Vorsitzende der Benelux-Konzertierungsplattform tritt als Koordinator zwischen dem Königreich Belgien und der Benelux-Union auf.

§ 3. Der FÖD-Benelux sorgt im Rahmen aller Beneluxtätigkeiten dafür, dass von Anfang an jede für die behandelten Angelegenheiten zuständige Behörde an der Vorbereitung und, entsprechend den weiter unten beschriebenen Verfahren, an der Festlegung des Standpunktes und der Vertretung in der belgischen Delegation, sowohl auf technischer als auf ministerieller Ebene, beteiligt wird.

Verteilung von Dokumenten

Art. 4 - Der FÖD-Benelux verteilt alle Dokumente, die er mit Bezug auf die Beneluxtätigkeiten empfängt, unmittelbar und zeitgleich an alle Mitglieder der Benelux-Konzertierungsplattform.

KAPITEL III. — *Organisation der ständigen Konzertierungsplattform*

Allgemeine Konzertierung

Art. 5 - § 1. Vor jeder Sitzung des Benelux-Ministerausschusses und des Benelux-Rates oder auf Antrag einer zuständigen Behörde findet eine Sitzung der Benelux-Konzertierungsplattform statt.

Die Konzertierung befasst sich mit der Festlegung der Tagesordnung des Benelux-Ministerausschusses, einschließlich der Streichung oder Ergänzung von Tagesordnungspunkten. Auf der Sitzung wird der belgische Standpunkt im Allgemeinen als auch in Bezug auf die einzelnen Tagesordnungspunkte festgelegt. Die zuständigen Behörden legen diesen Standpunkt im gegenseitigen Einvernehmen fest.

Auf Antrag einer zuständigen Behörde kann eine Konzertierung auch zur Vorbereitung der Arbeitsgruppen der Verwaltung stattfinden.

§ 2. Eine Konzertierung findet auf jeden Fall im Hinblick auf die Besprechung des Entwurfs eines gemeinsamen Arbeitsprogramms und des Jahresplans statt.

§ 3. Die allgemeine Konzertierung erfolgt auf systematische und horizontale Weise. Zu diesem Zwecke werden zu allen Konzertierungssitzungen Vertreter 1° des Premierministers, 2° der Ministerpräsidenten und 3° anderer Föderalminister und Gemeinschafts- und Regionalminister eingeladen, die entweder inhaltlich oder für auswärtige Beziehungen zuständig sind.

§ 4. Zu jeder Sitzung wird ein Sitzungsprotokoll erstellt, in dem unter anderem die Namen der Teilnehmer stehen. Das Sitzungsprotokoll wird von Amts wegen allen geladenen Vertretern sowie dem Vorsitzenden und den Mitgliedern der Interministeriellen Konferenz für Außenpolitik zugestellt.

§ 5. Die belgische Delegation im Benelux-Ministerausschuss und im Benelux-Rat vertritt nur Standpunkte zu Angelegenheiten, über die im Voraus eine Konzertierung entsprechend den Bestimmungen dieses Zusammenarbeitsabkommens stattgefunden hat.

§ 6. Wenn in Ausführung von Artikel 10 des Vertrags zur Einrichtung der Benelux-Union ministerielle Arbeitsgruppen gegründet werden, finden die Bestimmungen dieses Zusammenarbeitsabkommens entsprechende Anwendung.

§ 7. Wenn im Rahmen der Benelux-Union Verhandlungen über den Abschluss von gemischten Verträgen geführt werden, findet die Konzertierung unbeschadet der Kompetenzen der Arbeitsgruppe «Gemischte Verträge» statt, wie vorgesehen im Zusammenarbeitsabkommen vom 8. März 1994 zwischen dem Föderalstaat, den Gemeinschaften und den Regionen bezüglich der Bestimmungen für den Abschluss von gemischten Verträgen.

Verfahren bei anhaltenden Meinungsverschiedenheiten

Art. 6 - § 1. Innerhalb der Interministeriellen Konferenz für Außenpolitik wird eine Benelux-Arbeitsgruppe gegründet, deren Aufgabe es ist, die allgemeine Benelux-Konzertierung zu verfolgen und Streitfälle beizulegen.

§ 2. Bei anhaltenden Meinungsverschiedenheiten innerhalb der Benelux-Konzertierungsplattform kann jede Behördenebene die Benelux-Arbeitsgruppe mit dem Problem befassen. Die Arbeitsgruppe berät über die Frage und schickt sie, sobald ein Einvernehmen erreicht wurde, an die Konzertierungsplattform zurück.

§ 3. Wenn die Meinungsverschiedenheiten anhalten legt der Vorsitzende der Benelux-Arbeitsgruppe den Punkt so schnell wie möglich dem Vorsitzenden der Interministeriellen Konferenz für Außenpolitik vor, der ihn auf die Tagesordnung der nächsten Sitzung der Interministeriellen Konferenz für Außenpolitik oder einer Ad-hoc-Sitzung auf ministerieller Ebene setzt.

§ 4. Ein Teilnehmer an der Interministeriellen Konferenz für Außenpolitik oder an der ministeriellen Ad-hoc-Sitzung kann sich konstruktiv enthalten, um die belgische Abstimmung nicht zu gefährden.

§ 5. Bei anhaltender Uneinigkeit innerhalb der Interministeriellen Konferenz für Außenpolitik oder der ministeriellen Ad-hoc-Sitzung kann beschlossen werden, den Vorsitzenden der Benelux-Union zu ersuchen, den Punkt von der Tagesordnung des Ministerausschusses zu streichen. Falls Belgien den Vorsitz der Benelux-Union führt, kommt der Punkt nicht auf die Tagesordnung des Ausschusses.

§ 6. Falls bei anhaltender Uneinigkeit die in § 5 vorgesehene Streichung nicht möglich ist, wird Belgien gegen den betreffenden Punkt im Ministerausschuss stimmen.

KAPITEL IV. — *Vertretung bei den Institutionen der Benelux-Union*

Der Benelux-Ministerausschuss

Art. 7 - § 1. Die Zusammensetzung der belgischen Delegation für die Sitzungen des Benelux-Ministerausschusses richtet sich laut Artikel 7 des Vertrags zur Einrichtung der Benelux-Union nach den Kompetenzen, auf die sich die Tagesordnung des Ausschusses bezieht. Jeder für die behandelten Angelegenheiten zuständige Minister kann der belgischen Delegation angehören.

§ 2. Der Delegationsleiter wird unter Berücksichtigung der hauptsächlich betroffenen Behördenebene per Konsens in der Konzertierungssitzung benannt.

§ 3. Die Zusammensetzung der belgischen Delegation und der Name des Delegationsleiters werden dem Benelux-Generalsekretariat vom FÖD-Benelux gemäß der Geschäftsordnung des Ausschusses mitgeteilt.

Art. 8. - Der Benelux-Rat

§ 1. Die Zusammensetzung der belgischen Delegation für die Sitzungen des Benelux-Rates richtet sich laut Artikel 13 des Vertrags zur Einrichtung der Benelux-Union nach den Kompetenzen, auf die sich die Tagesordnung bezieht. Die Delegationsmitglieder haben innerhalb ihres öffentlichen Dienstes eine Stelle mit dem Rang eines Generalsekretärs, eines Generaldirektors oder eine leitende Stelle mit einem vergleichbaren Niveau.

§ 2. Der Delegationsleiter wird unter Berücksichtigung der hauptsächlich betroffenen Regierungsebene per Konsens in der Konzertierungssitzung benannt.

§ 3. Die Zusammensetzung der belgischen Delegation und der Name des Delegationsleiters werden dem Benelux-Generalsekretariat vom FÖD-Beneluxdienst gemäß der Geschäftsordnung des Ausschusses mitgeteilt.

Art. 9 - Die Arbeitsgruppen der Verwaltung und die unabhängigen Expertenausschüsse

§ 1. Jede betroffene Behördenebene kann in Anbetracht der Kompetenzen, auf die sich die Tagesordnung bezieht, Vertreter für die Teilnahme an den Arbeitsgruppen der Verwaltung benennen. Jede betroffene Behördenebene kann in Anbetracht der Kompetenzen, auf die sich die Tagesordnung bezieht, Experten für die Teilnahme an den unabhängigen Expertenausschüssen benennen.

§ 2. Während des belgischen Vorsitzes der Benelux-Union wird im Rahmen der in Kapitel III erwähnten Konzertierung für jede Arbeitsgruppe sowie für jeden Ausschuss und für die gesamte Dauer des Vorsitzes ein Vorsitzender benannt unter Berücksichtigung der Kompetenzen des Föderalstaates, der Gemeinschaften und der Regionen. Soweit erforderlich wird den besonderen Interessen einer Behörde Rechnung getragen.

Art. 10 - Das Benelux-Generalsekretariat

Die Benennung des belgischen Mitglieds des Kollegiums der Generalsekretäre wird laut Art. 19, § 1, des Vertrags zur Einrichtung der Benelux-Union in der Interministeriellen Konferenz für Außenpolitik bestätigt.

KAPITEL V. — *Schlussbestimmungen*

Dauer, Änderungen, Veröffentlichung und Inkrafttreten

Art. 11 - § 1. Das vorliegende Zusammenarbeitsabkommen wird auf unbestimmte Zeit geschlossen.

§ 2. Die Bestimmungen des vorliegenden Zusammenarbeitsabkommens können auf Antrag jeder Vertragspartei geändert werden. Ein Änderungsantrag wird innerhalb von drei Monaten in der Interministeriellen Konferenz für Außenpolitik untersucht.

§ 3. Der Minister für Auswärtige Angelegenheiten ist beauftragt, das vorliegende Zusammenarbeitsabkommen im Belgischen Staatsblatt zu veröffentlichen.

§ 4. Das vorliegende Zusammenarbeitsabkommen tritt zum selben Zeitpunkt in Kraft wie die Neufassung des am 3. Februar 1958 unterzeichneten Vertrags zur Einrichtung der Benelux-Wirtschaftsunion, unterzeichnet in Den Haag am 17. Juni 2008.

Geschehen zu Eupen am 5. Juni 2009, in sechs Urschriften, in deutscher, französischer und niederländischer Sprache.

Für den Föderalstaat:

Der Minister für Auswärtige Angelegenheiten
K. DE GUCHT

Für die Flämische Gemeinschaft und die Flämische Region

Der Ministerpräsident,
K. PEETERS

Für die Französische Gemeinschaft und die Wallonische Region

Der Ministerpräsident
R. DEMOTTE

Die Ministerin für das Hochschulwesen, die wissenschaftliche Forschung und die internationalen Beziehungen der Regierung der Französischen Gemeinschaft und Regionalministerin der Forschung, der neuen Technologien und der auswärtigen Beziehungen

Frau M.-D. SIMONET

Für die Deutschsprachige Gemeinschaft:

Der Ministerpräsident
K.-H. LAMBERTZ

Für die Region Brüssel-Hauptstadt:

Der Ministerpräsident
Ch. PICQUE

Der Minister der Regierung der Region Brüssel-Hauptstadt,
zuständig für Finanzen, Haushalt, Außenbeziehungen und Informatik

G. VANHENGEL

AVIS OFFICIELS — OFFICIELE BERICHTEN

SELOR

BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

Recrutement. — Résultats

[2011/206479]

Sélection comparative néerlandophone
d'experts sociaux

La sélection comparative néerlandophone d'experts sociaux (m/f) (niveau B) pour le Fonds des maladies professionnelles (ANG11055) a été clôturée le 13 décembre 2011.

Le nombre de lauréats s'élève à 5.

SELOR

SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

Werving. — Uitslagen

[2011/206479]

Vergelijkende selectie van Nederlandstalige
sociaal deskundigen

De vergelijkende selectie van Nederlandstalige sociaal deskundigen (m/v) (niveau B) voor het Fonds voor de beroepsziekten (ANG11055) werd afgesloten op 13 december 2011.

Er zijn 5 geslaagden.

SELOR

BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

[2011/206483]

Sélection comparative néerlandophone
de laborantins microbiologie/biotechnologie

La sélection comparative néerlandophone de laborantins microbiologie/biotechnologie (m/f) (niveau B) pour l'Institut scientifique de Santé publique (ANG11820) a été clôturée le 12 décembre 2011.

Le nombre de lauréats s'élève à 3.

SELOR

SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

[2011/206483]

Vergelijkende selectie
van Nederlandstalige laboranten microbiologie/biotechnologie

De vergelijkende selectie van Nederlandstalige laboranten microbiologie/biotechnologie (m/v) (niveau B) voor het Wetenschappelijk Instituut Volksgezondheid (ANG11820) werd afgesloten op 12 december 2011.

Er zijn 3 geslaagden.